

ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ການເຂົ້າເຖິງພາສາ ຢູ່ໃນສານມິນິໂຊຕ່າ



Lao / ລາວ

ຖ້າທ່ານເວົ້າພາສາອັງກິດໄດ້ໜ້ອຍ ຫຼື ເວົ້າບໍ່ໄດ້ເລີຍ ແລະ ເປັນຜ່ານໃດໜຶ່ງຂອງຄະດີ (ຄູ່ຄວາມ, ຈໍາເລີຍ, ພະຍານ, ພໍ່ແມ່ ຫຼື ຜູ້ຄຸ້ມຄອງເດັກຕາມກົດໝາຍ) ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບລ່າມແປພາສາທີ່ສານແຕ່ງຕັ້ງໃນລະຫວ່າງຢູ່ສານໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ.

Minn. Stat. §§ 480.182

ອີກດ້ານໜຶ່ງຂອງບັດນີ້ໃຫ້ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບບົດບາດຂອງລ່າມແປພາສາໃນສານ ແລະ ສິ່ງທີ່ລ່າມແປພາສາສາມາດ ແລະ ບໍ່ສາມາດລົມກັບທ່ານໄດ້.

ຖ້າທ່ານມີຄໍາຖາມ ຫຼື ຂໍຂ້ອງໃຈກ່ຽວກັບການບໍລິການແປພາສາຂອງສານ, ໃຫ້ຖາມຜູ້ຟື້ພາກສາ, ລົມກັບຈໍາສານໃນບ່ອນທີ່ຄະດີກຳລັງຖືກໂຕ້ສວນ ຫຼື ຕິດຕໍ່ຫາໂຄງການລ່າມແປພາສາຂອງສານລັດມິນິໂຊຕ່າ.

ຕິດຕໍ່ພວກເຮົາໄດ້ທີ່:

Minnesota Court Interpreter Program
State Court Administrator's Office
25 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.
St. Paul, MN 55155

(651) 297-5300

MNCourtInterpreterProgram@courts.state.mn.us

<http://mncourts.gov/Help-Topics/Court-Interpreter-Program.aspx>

ເພື່ອໃຫ້ຄວາມຍຸຕິທໍາຜ່ານລະບົບທີ່ຮັບປະກັນການເຂົ້າເຖິງເທົ່າທຽມກັນລໍາວັບການແຕກໄຂຄະດີ ແລະ ຂໍຂັດແຍ້ງທີ່ເປັນທໍາ ແລະ ທັນເວລາ. - ພາລະກິດຂອງ Minnesota Judicial Branch

ການນໍາໃຊ້ ລ່າມແປພາສາ ທີ່ສານແຕ່ງຕັ້ງ



ສະບາຍດີ, ຂ້າພະເຈົ້າຊື່ [ຊື່ຂອງລ່າມແປພາສາ] ແລະ ຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນລ່າມແປພາສາ ລາວ ທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍໃຫ້ຊ່ວຍທ່ານສື່ສານກັບສານໃນລະຫວ່າງການໂຕ້ສວນຂອງທ່ານໃນມື້ນີ້. ກ່ອນທີ່ພວກເຮົາຈະເລີ່ມຕົ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈະອະທິບາຍບົດບາດຂອງຂ້າພະເຈົ້າໃນຖານະເປັນລ່າມແປພາສາທີ່ສານແຕ່ງຕັ້ງ.

ບົດບາດຂອງຂ້າພະເຈົ້າແມ່ນຈະແປທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ໄດ້ເວົ້າຢູ່ໃນສານມື້ນີ້ໃຫ້ໄດ້ຄວາມໝາຍໃກ້ຄຽງທີ່ສຸດເທົ່າທີ່ເປັນໄປໄດ້. ນີ້ແມ່ນສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດເຮັດໄດ້:

- ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດແປຄໍາສັ່ງເປັນລາຍລັກອັກສອນໃດໜຶ່ງທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບຢູ່ໃນສານມື້ນີ້ໃຫ້ທາງປາກເປົ່າໄດ້.
- ຂ້າພະເຈົ້າຈະຮັກສາຄວາມລັບ ແລະ ບໍ່ລົມເລື່ອງຄະດີນີ້ກັບຜູ້ໃດຢູ່ນອກສານ.

ນີ້ແມ່ນສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດເຮັດໄດ້:

- ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດໃຫ້ຄໍາແນະນໍາທາງດ້ານກົດໝາຍ ຫຼື ຄໍາຄິດເຫັນສ່ວນຕົວຂອງຂ້າພະເຈົ້າແກ່ທ່ານໄດ້.
- ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດຊ່ວຍທ່ານຊອກທະນາຍຄວາມໄດ້.
- ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ສາມາດມີການສົນທະນາເປັນການສ່ວນຕົວກັບທ່ານໄດ້.

ກ່ອນພວກເຮົາເລີ່ມຕົ້ນ:

1. ທ່ານມີຄໍາຖາມໃດບໍ່ກ່ຽວກັບບົດບາດຂອງຂ້າພະເຈົ້າ ຫຼື ສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດ ແລະ ບໍ່ສາມາດເຮັດໃນຖານະເປັນລ່າມແປພາສາໃນສານ? ກະລຸນາຕອບຄືນເປັນຄໍາເວົ້າ.
2. ທ່ານສາມາດເຂົ້າໃຈທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າເວົ້າຜ່ານມາບໍ?
3. ກະລຸນາບອກຂ້າພະເຈົ້າໃຫ້ຮູ້ບາງອັນກ່ຽວກັບປະເທດ ຫຼື ວັດທະນະທໍາຂອງທ່ານ ເພື່ອໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດແນ່ໃຈໄດ້ວ່າຂ້າພະເຈົ້າເຂົ້າໃຈທ່ານ.

ເມື່ອການໂຕ້ສວນເລີ່ມຕົ້ນແລ້ວ, ກະລຸນາເວົ້າກັບສານໂດຍກົງ ບໍ່ແມ່ນເວົ້າກັບຂ້າພະເຈົ້າ ຖ້າທ່ານມີຄໍາຖາມ ຫຼື ບໍ່ເຂົ້າໃຈ.

ລ່າມແປພາສາ - ກ່ອນດໍາເນີນການໂຕ້ສວນ, ຖ້າຍທອດຄໍາຖາມຂອງບຸກຄົນໄປຫາສານ ຫຼື ຍືນຍັນວ່າບໍ່ມີຄໍາຖາມແລ້ວ.